

Irurtzunen, bi mila eta hamahiruko azaroaren 5an, arratsaldeko zazpi terdiak direnean, ohizko Bilkura egitearren Irurtzongo Udaleko Udalbatza, legeak agintzen duen moduan deituta, Batzargelan elkartu da Juan Jose Iriarte Vitoria Alkate-Lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

Francisco Goikoetxea Arbizu
José Javier Sarasola Gorriti
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Antonio García García
Juan Maestre Martínez
Felix Cesareo Rubio Ona
Felix Javier Mendia Villanueva
Aitor Larraza Carrera
Luis Enrique de la Calle Moreno.
Jesús Pacho Lobato

Eta Idazkaria naizen hau, Concepcion Lopetegi Olasagarre.

1.- FELIX CESAREO RUBIO ONA ZINEGOTZI BERRIAK KARGU HARTZEA.

Legeak dionaren formularen arabera bere kargu gauzatzeko promesa egin ondorez zinegotzia izateko Pargua hartzen du.

2.- 2013ko IRAILAREN 3an EGINDAKO UDALBATZARRREN AKTAREN ONESPENA.

Akta aurreko bileran parte hartu zuten bertaratuek aho batez onartu dute.

3.- ALKATETZAK HARTUTAKO ERABAKIEN BERRI EMATEA, 196/2013 ZENBAKIDUNETIK 255/2013 BITARTEZ, BIAK BARNE.

En Irurtzun, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día 5 de noviembre de dos mil trece, se reúne en la Sala de Sesiones el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión ordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde-Presidente, Juan José Iriarte Vitoria, con la asistencia de los siguientes Concejales:

Francisco Goikoetxea Arbizu
José Javier Sarasola Gorriti
Miren Eskarne Urteaga Zubia.
Antonio García García
Juan Maestre Martínez
Felix Cesareo Rubio Ona
Felix Javier Mendia Villanueva
Aitor Larraza Carrera
Luis Enrique de la Calle Moreno.
Jesús Pacho Lobato

Asistidos por mí la Secretaria, Concepción Lopetegi Olasagarre.

1.- TOMA DE POSESION DEL CONCEJAL FELIX CESAREO RUBIO ONA.

Tras prometer el ejercicio del cargo con la fórmula aprobada legalmente para ello, el mencionado toma posesión del cargo de concejal.

2.- APROBACION DEL ACTA DE LA SESION DEL PLENO DE 3 DE SEPTIEMBRE DE 2013.

El acta se aprueba por unanimidad de l@s asistentes a la sesión anterior.

3.- DAR CUENTA DE LAS RESOLUCIONES DE ALCALDIA, DE LA N° 196/2013 A LA 255/2013, AMBAS INCLUIDAS.

Osoko bilkuraren espedientean dagoen ebazpenen zerrenda banan bana irakurtzen da.

4.-ZERBITZU PUBLIKO ANITZEN ENKARGATUAREN LANPOSTUAREKIKO LANPOSTUAREN OSAGARRIA ALDATU.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, dauden zinegotzi guztiak, aho batez, honako akordioa onartzen da:

“Landa Garapen, Ingurumen eta Toki Administrazio Departamenduak egindako eskaera betetzea eta Udalaren 2013ko plantilla organikoko langileen atalaren aldaketa onartzea. Aldaketa honekin Zerbitzu anitzeko arduradunaren lanpostuari jarritako lanpostuaren osagarria izan duen igoera bertan behera uzten da.

5.- GARAPENERAKO LANDIDETZAREKIKO LAGUNTZA ESLEIPENA.

Afera bozkatuta, eta Ongizate Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstentzioarekin eta Alkate eta beste zinegotzien adostasunarekin, honako akordioa onartzen du:

“Garapenerako lankidetzak laguntzak ematea, ondean aipatzen diren Talde eta kantitate hauekin:

- Fundacion Juan Bonal: 2.750 €
- Itxipuru Taldea: 2.750 €
- Asamblea de cooperación por la paz: 1.375 €
- Zuzeneko Elkartasuna: 1.375 €

Se da lectura a la relación de las mencionadas Resoluciones, relación que obra en el expediente del Pleno.

4.-MODIFICACION DEL COMPLEMENTO DEL PUESTO DE TRABAJO DEL PUESTO DE ENCARGADO DE SERVICIOS MULTIPLES.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno y el voto unánime de todos los concejales aprueba el siguiente Acuerdo:

Dar cumplimiento al requerimiento del Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local y modificar la plantilla orgánica aprobada para el año 2013, para suprimir de la misma el complemento de puesto de trabajo asignado al puesto de trabajo de Encargado de servicios múltiples”.

5.- ADJUDICACION DE AYUDAS DE COOPERACION AL DESARROLLO.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Bienestar Social, la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los concejales, aprueba el siguiente Acuerdo:

“1.-Conceder las ayudas de cooperacion al desarrollo a las Organizaciones y por el importe que se mencionan a continuación:

- Fundacion Juan Bonal: 2.750 €
- Itxipuru Taldea: 2.750 €
- Asamblea de cooperación por la paz: 1.375 €
- Zuzeneko Elkartasuna: 1.375 €

- *Fundación Frade: 1.375 €*
- *El Salvador Elkartasuna-Itxipuru Taldea: 1.375 €*

2.- *Eskatu duten beste Taldeei laguntza ez ematea.*

6.- LUDOTEKA KUDEATZEN DUEN TXOKOKOA LUDOTEKA TALDEARI LOKAKA UZTEA.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, aho batez honako akordioa onartzen du:

“ Udala eta Txokokoa Ludoteka Taldearekin San Miguel kalean, 8-1 eskuinean dagoen lokala erabiltzeko eta kudeatzeko adostutako Hitzarmenari onespena ematea“.

7.-2013-2014 URTERAKO ESKOLA GARRAIO.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, aho batez honako akordioa onartzen du:

Udalak 2013-2014 kurtsorako egindako plangintzari onespena eman“

8.- NAFARROAKO ENPLEGU ZERBITZUARI BIDALITAKO PROIEKTUA.

Alkateak Nafarroako Enplegu Zerbitzura bidalitako proiektuaren berri ematen du, diru-laguntzak jasotzeko egindakoa hain zuzen.

- *Fundación Frade: 1.375 €*
- *El Salvador Elkartasuna-Itxipuru Taldea: 1.375 €*

2.-*Desestimar el resto de las solicitudes presentadas*

6.- CONVENIO CON LA ASOCIACION TXOKOKOA LUDOTEKA PARA CESION DE LOCAL.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno y el voto unánime de todos los concejales presentes aprueba el siguiente Acuerdo:

“ Aprobar el Convenio de Colaboracion entre el Ayuntamiento y la Asociación Txokokoa Ludoteka, para la cesión y gestión del local ubicado en la c/San Miguel nº 8-1º Dcha”.

7.TRANSPORTE ESCOLAR CURSO 2013-2014.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno y el voto favorable unánime de todos los concejales, aprueba el siguiente Acuerdo:

“Aprobar el proyecto de Transporte Escolar para el curso 2013-2014 elaborado por el Ayuntamiento.”

8.- PROYECTO LABORAL PARA EL SERVICIO NAVARRO DE EMPLEO.

El Alcalde informa del proyecto elaborado que se ha remitido al Servicio Navarro de Empleo para obtener las subvenciones convocadas.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, dauden zinegotzi guztiek, aho batez, honako akordioa onartzen du:

“239/2013 Alkateak emandako ebazpenari indar berritzea eman. Ebazpena honek 2014 urtean Nafarroako Enplegu Zerbitzuaren dirulaguntzarekin kontratatu behar diren pertsonen egin behar duten lanak onartzen dira.

9.- UDALAKO GARBITZAILEEI DAGOZKIEN LAN HITZARMENA ONATZEA.

Alkateak dio Idazkariak emandako iritziarekin eta Oficio Gestoriak egindako txostenaren arabera Udal garbitzaileei dagozkien Hitzarmena ez dela Nafarroako Garbitzaileentzat dagoen Hitzarmena, Administrazio Publikako Hitzarmena baizik.

Kontutan harturik Udal honetan ez dagoela Laboral erregimen duten langileentzat Hitzarmenik, Alkateak proposatzen du Nafar Gobernuko laboral erregimena duten langileentzat indarrean dagoen Hitzarmena aplikatzea.

Alkateak dio ere, gaur egun Udaleko garbitzaileek Nafar Gobernuko laboral erregimen duten langileentzat indarrean dagoen Hitzarmenean agertzen den soldata baina handiagoa kobratzen dutenez, gaur egungo kobratzen duten soldata mantentzeko osagarri berezi bat aplikatu behar zaiela eta osagarri hori 2014 urterako plantillan onartuko direla.

Pacho Lobato zinegotziak dio garbitzaileen zerbitzuak arazo handiak dituela, baja asko eskatzen dutela eta

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno y el voto unanime favorable de todos los concejales, aprueba el siguiente Acuerdo:

“ Ratificar la Resolución de Alcaldía nº 239/2013, por la que se aprueban las obras y trabajos a realizar por las personas que sean contratadas con cargo a la subvención del Servicio Navarro de Empleo durante el año 2014”

9.-CONVENIO DE APLICACIÓN PARA EL PERSONAL DE LIMPIEZA DEL AYUNTAMIENTO.

El Alcalde informa que, de acuerdo con los informes de la Secretaria y de la Asesoría Laboral Oficio, a dicho personal hay que aplicar el Convenio del personal laboral al servicio de la Administración y no el Convenio de Limpiezas de Navarra.

Dado que en este Ayuntamiento no existe un Convenio propio para el personal Laboral, se propone que se aplique al grupo de limpiadoras mencionado el Convenio Laboral que esté en vigor para el personal laboral del Gobierno de Navarra.

Indica también el Alcalde que como las limpiadoras cobran unas retribuciones superiores a las establecidas en el Convenio de Laborales del Gobierno de Navarra, para mantener las actuales retribuciones se les aplicará a los puestos de trabajo el complemento que sea necesario, complementos que serán absorbibles y que se aprobarán en la plantilla orgánica para el año 2014.

El concejal Pacho Lobato dice que este servicio de limpiezas está siendo muy problemático, que hay un alto absentismo

gorabera handiak daudela langileen artean. Hori dela eta, dio gai honetan berrik abstentzioa emango dutela.

Alkateak erantzuten dio hori egia izanik kontutan hartu behar dela ere lehenengo egoerarekin konparatuz, Udalari merkeago ateratzen zaiola langileak zuzenean kontratatzea. Langileekin harreman zuzenak izateak zerbitzua hobeten duela ere.

Eta Diru-hartzaileak benetan zerbitzuak zenbat kostatzen duen jakiteko kontak egin ondoren, Udaleko taldeei jakinaraziko zaiela.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstentzioarekin eta Alkate eta beste zinegotzien adostasunarekin, honako akordioa onartzen du:

“2014 urteko urtarrilaren 1 tik hasita Udal garbitzaileei Nafar Administrazio Orokorra (Nafarroako Gobernu) esparruan dauden laboral erregimena duten langileentzat indarrean dagoen Hitzarmena aplikatuko zaiela”.

10.-HERRIKO IGERILEKUAK ERABILTZEKO BARNE ARAUDIA

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, dauden zinegotzi guztiek, aho batez, honako akordioa onartzen du:

“ Proposatzen den herriko igerilekuen

laboral y muchas incidencias con las trabajadoras. Y que por ello, se abstendrán en la votacion de este asunto.

El Alcalde le contesta diciendo que si bien eso es cierto, también es cierto que al Ayuntamiento le está resultando mas barata la contratación directa de las trabajadoras que el sistema anterior de pagar a una empresa privada. Que también se ha mejorado el servicio por las relaciones directas del Ayuntamiento con las trabajadoras. Y que cuando el Interventor tenga los datos definitivos sobre este coste, ya se trasladarán los datos a los grupos municipales.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno, la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los concejales, aprueba el siguiente Acuerdo:

“ Con efectos desde el dia 1 de enero de 2014 al personal de limpieza de este Ayuntamiento se le aplicará el Convenio que en cada momento esté en vigor para el personal laboral de la Administracion General de la Comunidad Foral de Navarra (Gobierno de Navarra)”.

10.- REGLAMENTO DE FUNCIONAMIENTO DE LAS PISCINAS MUNICIPALES.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno y el voto favorable unánime de todos los presentes, adopta el siguiente Acuerdo:

“ Aprobar inicialmente el Reglamento de funcionamiento de las piscinas municipales

barne araudiari hasierako onaespena eman”.

11.- HERRIKO TALDEEI DIRU-LAGUNTZA EMATEKO ARAUDIA.

Alkateak dio gai honek adostasuna izan zuela, bai Euskera Batzordean, baita Kirol Batzordean.

Jarraitzen du esaten beharrezkoa dela publikidaderekiko baldintza batzuk jartzea Udaletik diru-laguntza jasotzen duten taldeei eta horren ondorioz, Udalbatzarraren espedientean dagoen proposamena ekartzen duela .

Larraza Carrera zinegotziak dio iaz diru-laguntza jasotzeko hizkuntzarekiko betebeharrak onartu zirela eta ez dela ona diru-laguntza mugatzea propaganda bi hizkuntzetan ez egiteagatik edo euskaraz soilik egiteagatik.

Jarraitzen du esaten hobe dela talde guztiekin hitz egitea gai honi buruz, deialdi guztiak euskeraz ere egiteko eta Udaletik laguntza eman behar zaiela deialdiak eta propaganda guztia bi hizkuntzetan egiteko.

Alkateak dio bere ideia dela ikustea aurten nola egiten duten propaganda helebiduna. Bere ustez, diru-laguntzaren kenketa abisu besterik ez da, talde guztiak Euskara Ordenantzan agertzen diren arauak bete dezaten.

Alkateak jarraitzen du esaten Euskera Batzordeak herriko talde guztiak koordinatzeko ahalegina egin behar duela, bi hizkuntzak erabiltzeko. Berak bere ardura onartzen du gai honetan, Euskera Batzordeko lehendakaria izan

que se propone”.

11- BASES PARA SUBVENCIONES A COLECTIVOS DEL MUNICIPIO.

El Alcalde dice que este asunto ya contó con el Dictamen favorable de las Comisiones de Euskera y de Deportes.

Dice que es necesario establecer una serie de condiciones en relacion con la publicidad de las actividades de los grupos que reciban subvención del Ayuntamiento, realizando para ello la propuesta concreta que obra en el expediente del Pleno.

El concejal Larraza Carrera dice que el año pasado ya se aprobaron los requisitos lingüísticos para obtener las subvenciones y que consideran que no es bueno restringir el importe de las subvenciones porque la propaganda no se haga en los dos idiomas o solo en euskera.

Continúa diciendo que consideran que es mejor hablar con los distintos colectivos del pueblo para que hagan todas las convocatorias tambien en euskera, ofreciéndoles el apoyo que necesiten para que toda las convocatorias y propaganda las hagan en los dos idiomas.

El Alcalde dice que su idea es la de ver como evoluciona este año el asunto de la propaganda bilingüe. Que la propuesta de sancion de reduccion de subvención es como un aviso para que los colectivos cumplan lo que se señala en la Ordenanza del Euskera.

Continúa diciendo que la Comision de Euskera tiene que hacer un esfuerzo para coordinar con los grupos y colectivos del municipio para el correcto uso de los dos idiomas, asumiendo parte de la responsabilidad por no haber incidido en este asunto cuando era Presidente de dicha

zenean gai honi garrantzi handia ez emateagatik.

Larraza Carrera zinegotziak berriro dio diru-laguntzaren zati bat kentzeko proposamen honekin eta bere iritzia dela aurtengo urtarrilatik hasita talde guztiek bai deialdiak, bai oharrak eta baita idatzi guztiak bi hizkuntzetan egin behar dutela.

Alkateak dio bere proposamenaren c) atala kentzen duela.

Afera bozkatuta, eta Euskera eta Kirol Batzordeen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, dauden zinegotzi guztiek, aho batez, Udalbatzarrak honako akordioa onartzen du:

a) Irurtzungo Udalaren diru – laguntza jasotzen duten talde edo entitate guztiek, Irurtzungo Udalaren edo Kultur Kontseiluaren zigilua jarri beharko dute zabalitzen duten informazio publiko edo propagandan.

Honako Arauak betetzen ez badira, diru – laguntza %10 gutxituko da.

b) Informazio publikoa Udaletxeak herriko hainbat tokitan horretara bideratutako paneletan jarriko da.

Inolaz ere ez dira paretetan jarriko.

Salbuespenezko kasuetan portaletan jarri ahalko dira.

Talderen batek modu iraunkorrean panelen bat jarri nahi badu, Udalari baimena eskatu beharko dio.

Honako araua betetzen ez badira, diru – laguntza %20 gutxituko da.

Comisión.

El concejal Larraza Carrera reitera que no está a favor de que se sancione con retirar parte de la subvención y que considera que desde enero de este año los grupos tienen que hacer todas las convocatorias, notas y escritos en bilingüe.

El Alcalde dice que se retira el apartado c) de su propuesta.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de las Comisiones de Deportes y de Euskera y el voto favorable unánime de todos los presentes, adopta los siguiente Acuerdos:

a) Todos los colectivos o entidades que reciban subvención del Ayuntamiento de Irurtzun deberán incluir en la información o propaganda pública el escudo del Ayuntamiento o Consejo de Cultura.

En caso de no hacerlo así la subvención se verá reducida en un 10%

b) De igual manera deberán colocar la información pública en los tableros que el Ayuntamiento tiene en diferentes lugares del pueblo.

En ningún caso deberán ponerla en las paredes.

En casos excepcionales se podrá poner en los portales.

Si algún colectivo quisiera colocar algún panel informativo continuado para sus actividades deberá solicitar permiso al Ayuntamiento.

En caso de incumplimiento de esta norma la reducción de la subvención será de un 20%.

12.- BILDU TALDEAK INASAREN LANGILEEK JASO DUTEN IXUNEI BURUZ AURKEZTUTAKO MOZIOA.

Mendia Villanueva zinegotziak dio aurreko udalbatzarraren bilerara ekarri nahi zutela mozioa, baina ez zela egon denbora nahiko gaiordenean sartzeko.

Dio ere, zoritxarrez, Inasako langileek kalean amaitu dute, lanposturik gabe, nahiz eta bere lanpostuak defendatzeko lan handia egin duten, eta gainera, ixunak jarri diotela lanpostuak defendatzeagatik.

Alkateak dio mozioaren esaten denarekin ados dagoela eta aurreko udalbatzarraren bilera batetan egin zirela dagozkien kritikak, bai Gobernuaren delegatuari, baita Guardia Zibilari.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzian abstentzioarekin eta Alkate eta beste zinegotzian adostasunarekin, honako mozioa onartzen du:

“INASako langileak eta Irurtzunek egindako borroka luzearen ondoren, abuztuak 14ean, enpresaren eraispena hasi zen. Honekin, langileek beren lanpostua berreskuratzeko itxaropena erabat galdu zuten, gainera Guardia Zibilak inolako justifikaziorik gabe jipoitu zituen.

Are gehiago, behin lanpostua galduta eta jipoituak izan ondoren, oraindik ere INASako langile ohiak eta Irurtzungo bizilagunak zigortuak izaten ari dira. Izan ere, azken aste hauetan

12.-MOCION PRESENTADA POR BILDU EN RELACION CON LAS SANCIONES APLICADAS A L@S TRABAJADOR@S DE INASA.

El concejal Mendia Villanueva dice que se intentó traer esta moción a la sesión anterior del Pleno, pero que no dio tiempo a incluirla en el orden del día.

Que, por desgracia, l@s trabajador@s de Inasa han terminado en la calle y sin puestos de trabajo, a pesar de todo el esfuerzo realizada y que, además, han sido multad@s por defender sus puestos de trabajo.

El Alcalde dice que está de acuerdo con lo que se señala en la Moción y que en un pleno anterior ya se hicieron las oportunas críticas por todo lo sucedido, tanto a la Delegada del Gobierno como a la Guardia Civil.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno, la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los concejales, aprueba la siguiente Moción:

“Tras un largo proceso de lucha de los trabajadores de INASA y del pueblo de Irurtzun en su conjunto, el pasado 14 de agosto, comenzó el desmantelamiento de la empresa. Con ello los trabajadores perdían toda esperanza de recuperar los puestos de trabajo, además de ser apaleados injustificadamente por la Guardia Civil.

Aún después de perder el trabajo y de ser apaleados en la puerta de la fábrica, se sigue castigando a los ex – trabajadores de INASA y a los vecinos de Irurtzun, puesto que en estas últimas semanas se han

hainbat isun jaso dituzte. Isunak Irurtzongo Guardia Zibilaren kuartelak jarri ditu eta 300 eta 6.000 euro bitartekoak izan daitezke (oraindik ere gehiago jasotzeko epean gaude).

Hau guztia dela eta, Irurtzongo Udalak hurrengo puntuak adostea beharrezkoa ikusten du:

1- Isuna jaso duten guztiei Irurtzongo Udalaren babesa eta elkartasuna adieraztea.

2- Jasotako isunak bertan behera uztea.

3- Guardia Zibilak eta Gobernuko Ordezkariek izan duten eta oraindik ere duten jarrera errepresiboa salatu.

4- Akordio honi publizitatea ematea, herriko informazio paneletan jarri.

5- Akordio hau Irurtzongo Guardia Zibilaren kuartelera eta Nafarroan Gobernuko Delegaritzara bidali.

13.- ALKATEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, AHT-ren KONTRA 2013KO AZAROAREN 16AN IZAN BEHAR DEN MANIFESTAZIOARI ATXIKIMENDUA EMATEKO.

Alkatea dio proposamena AHT-ren kontrako mugimenduak egin duela. Eta zinegotzi guztien atxikimendu pertsonala eskatu duela ta, baina bere ustez, Udalbatzarrak gai honi buruz akordio bat hartzea hobe dela.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko

recibido varias multas, siendo el denunciante el cuartel de la Guardia Civil de Irurtzun, denuncias que pueden oscilar entre los 300 y 6.000 euros (todavía estamos dentro de plazo para recibir más).

Ante estos hechos el Ayuntamiento de Irurtzun considera oportuno acordar los siguientes puntos:

1- Mostrar la solidaridad y apoyo de este Ayuntamiento a todas las personas que han sido multadas.

2-Pedir la retirada inmediatamente de dichas sanciones.

3- Denunciar la actitud represiva que ha mantenido y mantiene la Guardia Civil y la delegada del Gobierno en Navarra.

4-Dar publicidad a este acuerdo, colocándolo en los tablones municipales.

5-Mandar este acuerdo al Cuartel de la Guardia Civil de Irurtzun y a la Delegación del Gobierno”.

13.- MOCION PRESENTADA POR LA ALCALDIA PARA APOYAR LA MANIFESTACION CONTRA EL TREN DE ALTA VELOCIDAD CONVOCADA PARA EL DIA 16 DE NOVIEMBRE DE 2013.

El Alcalde dice que la propuesta la hace el movimiento anti TAV. Que han solicitado adhesiones individuales a l@s concejales, pero que el considera que es mejor tomar un acuerdo como Ayuntamiento en pleno.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos,

irizpenarekin, Udalbatzarrak, Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien kontrako botoekin eta Alkate eta beste zinegotzien adostasunarekin, honako mozioa onartzen du:

AZAROAK 16, AHTren AURKAKO MANIFESTAZIOA IRUÑEAN

AHT-ren aurkako AHT Gelditu Nafarroak datorren 2013-ko azaroaren 16-rako Iruñean (17etan Antoniutti parketik) "AHTa zentzugabekeria da, eta 60km askoz gehiago" lelopean manifestaldia deitzen du, Nafarroan AHT-ren egitasmoa errefusatu eta gelditzeko eskatuz.

1. Berrero ere AHT-a makroproiektu defizitarioa dela salatzen dugu, ingurumenean kalte izugarriak eragiten dituena, elitista eta sozialki hagitz zalantzarria. Gaurko egunean AHT-an urteko ehundaka milioi euro xahutzen diren bitzartean herritarren gehiengoak lehenetsuneko eskubide sozialetan, osasunean, hezkuntzan edo zerbitzu sozialetan murrizketa latzak pairatzen ari ditu. Honekin batera AHT jendartearen begietara ustelkeriaren sinbolo nagusienetakoa bihurtu da Barcenan-en papera famatuetan ikusi ahal izan dugun bezala, non eraikuntza enpresa haundiek PP ordainsari kopuru haundiak ematen zizkioten makrozpiegitura honen eraikitzeak suposatzen duen pastelarekin aberasten jarraitzeko.

2. AHT-ren egitasmoak porrot egiten ari duela berresten dugu. Gobernu eta administrazio ezberdinek AHT-ren eraikuntza lanek aurrekontuen izugarritzko xahuketa izaten ari direla inplizitoki onartu dute. Hala eta guztiz ere, nahiz eta frantzes estatuan egitasmoak atzerapen haundiak jasaten

Personal y Régimen interno, el voto en contra de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los concejales, aprueba la siguiente Moción:

EL 16 DE NOVIEMBRE EN IRUÑEA, MANIFESTACIÓN DE RECHAZO AL TAV

La Coordinadora de oposición al TAV AHT Gelditu Nafarroa convoca el sábado día 16 de noviembre de 2013 en Iruñea a las 17 horas desde el parque de Antoniutti una manifestación bajo el lema "El TAV es un absurdo y 60 km más" para rechazar el proyecto del TAV en Navarra y exigir la paralización del mismo.

1. Denunciamos nuevamente que el TAV es un macro proyecto deficitario, con graves impactos ambientales, elitista y socialmente muy cuestionado. A día de hoy el TAV se está revelando como un auténtico despilfarro anual de cientos de millones de euros mientras una gran mayoría sufre fuertes recortes en derechos tan básicos como el derecho a la sanidad, la educación y los servicios sociales. Así mismo queremos denunciar que a ojos de la sociedad el TAV se ha convertido en el gran símbolo de la corrupción tal y como se ha visto con los llamados papeles de Bárcenas, donde grandes constructoras donaban importantes sumas de dinero al PP para seguir enriqueciéndose con el gran pastel que supone la construcción de esta macro infraestructura.

2. Constatamos que el proyecto del TAV está fracasando. Los distintos gobiernos y administraciones públicas están reconociendo implícitamente que la obra del TAV está siendo una pesada losa y un auténtico derroche presupuestario. Sin embargo, a pesar de que en el estado francés el proyecto acumula fuertes

ari dituen eta eraikuntza zatien gehienetan geldialdia nabaria den, euskal erkidegoko eta nafarroako gobernuek ehundaka milioi euro bideratzen jarraitzen dute proiektua atzeraezina dela irudikatu asmoz.

3. Zehazki Nafarroan, AHT-a eraikuntza aspaldian izan den erridikulorik eta absurdorik nagusienetakoa bihurtzeko bidean dela salatu nahi dugu. UPN-ko Gobernuak soilik Kastejon eta Kanpanas lotuko lituzkeen, gaineko zatiak hirugarren karrilarekin eraikiko baitira, azpiegitura xahutzeaile batean dirua pilaka botatzen ari du Nafarroa urteetako hipotekatuz. Honi guztiari berriki TSJM eginiko ebazpena gehitu behar diogu Inpaktu Medioambientalen Deklarazioa iraungituta dagoela edierazi baitu AHT- kobertura legalik gabe utziaz. Azpiegitura honekin, orain inoiz baino gehiago, aurrera jarraitzeko arrazoirik ez dagoela uste dugu.

4. Era berean, AHT-ren eraikuntza dela eta protesta gisa Yolanda Barcinari tartak botatzeagatik datorren azaroaren 18an epaituko dituzten AHT-ren 4 aurkariren kontra Audientzia Nazionalak egindako erabat neurritz kanpoko kartzela zigor eskaerak (5 eta 9 urte) salatu nahi ditugu."

Honenbestez, AHT-ren aurkako borrokan datorren azaroaren 16-ko mobilizazioak inflexio puntua izan behar du, horregatik AHT-ren aurkako oposizio guztia, talde ekologistak, gizarte eta erakunde sindikalak, eskualde ezberdinetako pertsona ezberdinek, mobilizazio haundi honetan parte-hartzeko deia luzatzen dugu.

14.- BILDU ETA NABAI UDAL TALDEEK LANDA EREMUETAKO OSASUN LAGUNTZARI BURUZ

retrasos y en la mayoría de tramos del Estado el parón es más que notable, los gobiernos vasco y navarro no dudan cada año en destinar cientos de millones para esta obra, en una loca huída hacia delante, para dar la impresión de que esta obra es irreversible.

3. Concretamente en Navarra, queremos denunciar que la obra del TAV está adquiriendo tintes de convertirse en el mayor absurdo y ridículo visto en mucho tiempo. El gobierno de UPN está hipotecando a Navarra en una obra ruinosa cuyo trazado a día de hoy conectaría únicamente Castejón y Campanas, dado que los otros tramos restantes irían en el llamado tercer carril. A esto hay que sumar la reciente sentencia del TSJM que decretó la falta de cobertura legal de las obras al caducar las Declaraciones de Impacto Ambiental. Creemos que el proyecto, ahora más que nunca, carece de ninguna justificación para llevarse adelante.

4. Así mismo queremos denunciar la absoluta desproporción de las peticiones de cárcel (de 5 a 9 años) solicitadas por la Audiencia Nacional para 4 opositores al TAV que el próximo 18 de noviembre serán juzgados por los tartazos a Yolanda Barcina como forma de protesta por la construcción del TAV.

Por todo esto pensamos que es importante que la movilización social del día 16 de noviembre suponga un aldabonazo para la lucha contra el TAV, por ello invitamos al movimiento opositor al TAV, organizaciones ecologistas, sociales, sindicales y vecinos de las distintas comarcas afectadas, para que secunden y sean partícipes de esta gran movilización.

14.- PROPUESTA DE APOYO PRESENTADA POR LOS GRUPOS BILDU Y NABAI A LA INICIATIVA

LEGEASMOARI ATXIKIMENDUA EMATEA.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien abstentzioarekin eta Alkate eta beste zinegotzien adostasunarekin, honako mozioa onartzen du:

Hautetsien, osasun arloko langileen eta herritarren arteko zenbait bilera eta harreman egin ondoren, Udalek Legegintzako Ekimen bat abian jartzea erabaki zen Pirinioetako eskualdean, osasun-laguntzak eskaini behar dituen gutxienekoak zehaztu daitezzen.

Nafarroako zenbait eskualdetatik jasotako ekarpenekin lege-proposamen bat osatu da, larrialdiko laguntzaren, laguntza espezializatuaren eta oinarritzko nahiz etengabeko laguntzaren oinarriak zehazten dituena.

Zangozako Merindadeko hainbat Toki Entitatek bultzatutako eta onartutako Legegintzako Ekimen honen abiapuntua honakoa da: Nafarroako herritarrek osasun-zerbitzuetarako duten sarbideari dagokionez, berdintasunaren eta irisgarritasun unibertsalaren kontzeptuetan aurrera egin beharra. Azaroaren 8ko 17/2010 Foru Legean, Nafarroako Foru Komunitatean osasunaren alorrean pertsonak dituzten eskubideei eta betebeharrei buruzkoan, berdintasunaren aipamena egiten da 3. artikuluan, Foru Lege horren printzipio orokorrak garatzen dituen horretan hain zuzen. Honela dio, hitzez hitz: “Berdintasuna izatea eskueran dauden osasun-zerbitzu guztietarako eta osasun arloko profesionaletarako sarbidean, eta

LEGISLATIVA SOBRE LA ASISTENCIA SANITARIA EN ZONAS RURALES.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno, la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los concejales, aprueba la siguiente Moción:

Tras mantener varias reuniones y contactos entre cargos electos, profesionales de la salud y vecinos, desde el Pirineo se decidió poner en marcha una Iniciativa Legislativa de los Ayuntamientos para que se definan por ley unos mínimos en materia de asistencia sanitaria.

Así, con las aportaciones recibidas desde diferentes zonas de Navarra, se ha elaborado una propuesta de Ley donde se concretan las bases de la atención urgente, especializada así como primaria y continuada.

Esta Iniciativa Legislativa de los Ayuntamientos promovida y aprobada por diversas Entidades Locales de la Merindad de Sangüesa parte de la necesidad de avanzar en el concepto de equidad y accesibilidad universal en el acceso a los servicios sanitarios de la ciudadanía de Navarra. Ya en la Ley Foral 17/2010, de 8 de noviembre, de derechos y deberes de las personas en materia de salud en la Comunidad Foral de Navarra, se alude a la equidad en su artículo 3, donde se desarrollan los principios generales de la citada Ley Foral. En concreto, cita expresamente “la equidad en el acceso al conjunto de los servicios y profesionales sanitarios disponibles, así como al recibir la asistencia sanitaria y los cuidados a su estado de salud sin que pueda producirse

osasun egoera bakoitzari dagozkion osasun laguntza eta zainketak jasotzean, egoera pertsonalarengatik inongo bazterketarik eragin gabe”.

Eta lege horrek berak irisgarritasun unibertsala aipatzen du, Nafarroako Foru Komunitatean osasunaren alorrean pertsonak dituzten eskubideei oinarria ematen dien bigarren printzipio orokor gisa. Hauxe dio, hitzez hitz: “Inguruneek, prozesuek, ondasunek, produktuek eta zerbitzuek zein objektuek, tresnek, bitartekoez eta gailuek bete behar duten baldintza, pertsona orok ulertu eta erabiltzeko modukoak izateko, segurtasun eta erosotasun egoeran eta ahalik eta autonomia eta naturaltasun handienaz betiere. Printzipio honek ororentzako diseinua estrategia du abiapuntu, eta ulertzen da hori ez dela eragozpen izanen erabaki beharrekoak diren arrazoizko egokitzapenak egiteko”.

Bistakoa da landa-eremuek ezin dituztela hiri-eremuek dituzten zerbitzu berdinak eduki; bai, ordea, beren egoerara egokitutako zerbitzu guztiak, ezin baitira bigarren mailako herritar bihurtu. Ezinbestekoa da, beraz, zerbitzuak eta irizpideak zein diren zehaztea, pertsona orok bermatua izan dezan kalitatezko laguntza jasotzeko eskubidea.

Eta irizpideak ezin dira sakabanatze geografikoan, biztanle kopuruan edo zerbitzu jakin batzuen erabilera-datuetan oinarritu. Aitzitik, azterketa kualitatibo bat egin behar da, ez kuantitatiboa, pertsona ororentzat eska litezkeen arriskuen eta estalduren edo zerbitzuen kontzeptuetan oinarrituta, bizi diren edo egoten diren eskualdea zein den alde batera utzita. Landa-eremuko osasun-bermeari dagokionez, kontuan izan behar dugu zerbitzuak bermatu

discriminación alguna por su situación personal”.

Y esta misma ley también alude a la accesibilidad universal como segundo principio general en el que se sustentan los derechos de las personas en materia de salud en la Comunidad Foral de Navarra. Expresamente cita que “la condición que deben cumplir los entornos, procesos, bienes, productos y servicios, así como los objetos o instrumentos, herramientas y dispositivos, para ser comprensibles, utilizables y practicables por todas las personas en condiciones de seguridad y comodidad y de la forma más autónoma y natural posible. Este principio supone la estrategia de diseño para todos y se entiende sin perjuicio de los ajustes razonables que deban adoptarse.”

Es evidente que las zonas rurales no pueden contar con los mismos servicios a los que tienen acceso las zonas urbanas, pero sí con todos los servicios adaptados a sus circunstancias, ya que no se pueden convertir en ciudadanos y ciudadanas de segunda. Es necesario, pues, determinar cuáles son las prestaciones y los criterios para garantizar el derecho de todas las personas a una asistencia sanitaria de calidad.

Y los criterios no se pueden basar en la dispersión geográfica, el número de habitantes o los datos de utilización de determinados servicios. Por el contrario, es necesario realizar un análisis cualitativo, y no cuantitativo, basado en los conceptos de riesgos y coberturas o prestaciones exigibles para todas las personas, independientemente de la zona donde residan o se encuentren. En lo que respecta a las garantías sanitarias en el medio rural debemos tener en cuenta que hay que garantizar las prestaciones, y hacerlo en

behar direla, eta zientifikoki onargarri den denboran egin behar dela.

Hori guztia dela-eta, ezinbestekoa da beharren diagnostikotik eta ebaluaziotik abiatzea, eskualdeetatik bertatik abiatuz. Horixe da ekimen honen funtsa, ukitutako eskualdeetako toki entitateen, profesionalen eta herritarren egiazko parte-hartzea bermatuz. Esparru horretatik aztertu behar da gaur egungo zerbitzuen egoera, benetako beharrak eta balizko berrantolaketak, horren ondoren gaia ikuspegi global batetik begiratzeko.

Ekimen honek Nafarroako landa-eremuetako biztanleen eskubideak arautzea eta bultzatzea proposatzen du, baita Nafarroako herritar ororentzat eska litezkeen osasun-zerbitzuen estaldura ere. Eta horiek garatzen ditu oinarritzko osasun-laguntzari, laguntza etengabekoari, larrialdien artatzeari eta laguntza espezializatuari dagokionez.

Horregatik guztiagatik, ALKATEAK (BEHEAN SINATZEN DUTEN ZINEGOTZIEK), honako akordio proposamena aurkezten dugu, Irurtzungo Udaleko udalbatzak onar dezan.

1.- Irurtzungo Udalak babesa ematen dio kalitatezko osasun-laguntza bermadain eta Nafarroako landa-eremuetako herritarrek dituzten eskubideak eta zerbitzuak arautzeko asmoz Zangozako Merindadeko udalek abiatutako legegintzako ekimenari, martxoaren 25eko 4/1985 Foru Legeak ezartzen duenaren arabera.

2.- Akordio honen berri ematea Pirinioetako osasun-batzarrari, Erronkariko Udalari (Julian Gaiarre

tiempos asumibles científicamente.

Es por ello que es indispensable partir de un diagnóstico y evaluación de necesidades, partiendo desde las propias zonas. Este es el fundamento de esta iniciativa, garantizando la participación efectiva de los entes locales, profesionales de las zonas y población afectada. Es desde este ámbito desde donde se debe analizar la situación de los servicios actuales, las necesidades reales y las posibles reorganizaciones, para enfocarlo después desde una perspectiva global.

Esta iniciativa propone regular y promover los derechos de la población de las zonas rurales de la Comunidad Foral de Navarra, así como la cobertura de las prestaciones sanitarias exigibles para el conjunto de la ciudadanía de Navarra. Y desarrolla los mismos en lo que se refiere a atención sanitaria primaria y continuada, atención de urgencias y atención especializada.

Por todo ello, EL ALCALDE/ALCALDESA (LOS CONCEJALES ABAJO FIRMANTES), presentamos la siguiente propuesta de acuerdo para su aprobación por el Pleno Municipal del Ayuntamiento de Irurtzun

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun apoya la Iniciativa Legislativa de los Ayuntamientos promovida por las Entidades Locales de la Merindad de Sangüesa por la que se regulan las prestaciones y los derechos de la población de las zonas rurales de la Comunidad Foral de Navarra para una asistencia sanitaria de calidad, con arreglo a lo que dispone la Ley Foral 4/1985, de 25 de marzo.

2.- Notificar el presente acuerdo a la Asamblea de salud del Pirineo, al Ayuntamiento de Roncal (Paseo Julián

Pasealekua, 1. 31415 Erronkari (Nafarroa) (ayuntamiento@roncal.es), Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentuari, Nafarroako Legebiltzarrari eta hedabideei.

3.- Bertako herritarrei onartutako akordioaren berri ematea eta ekimenaren edukia ezagutarazteko behar diren bitartekoak abian jartzea.

15.- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO MANIFESTUA, AHT-REN AURKAKO TALARIEKIKO ELKARTASUNA EMATEN.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien kontrako botoekin eta Alkate eta beste zinegotzien adostasunarekin, honako mozioa onartzen du:

AHTren AURKAKO TALARIEKIKO ELKARTASUN MANIFESTUA

Entzutegi Nazionalak azaroaren 18an epaituko ditu Yolanda Barcina tartakatzeagatik 5 eta 9 urte arteko kartzela zigorrak eskatzen zaizkien lau auzipetuak

2011 urteko urriaren 27an, Nafarroako lehendakari Yolanda Barcina tartakatu zuten hiru lagunek, Pirinioetako Lan Komunikatea Toulousen ospatzen ari zen osoko bilkuran. Une batez, merenge gozoz estalia egon zen Barcinaren aurpegia. Ekintza haren bidez, AHTren aurkako Mugitu! desobediencia mugimenduak Yolanda Barcina salatzen zuen, hain zuzen ere Euskal Herrian oposizio zabala jaso duen AHTren

Gayarre 1, C.P. 31415 Roncal (Navarra) / ayuntamiento@roncal.es, al Departamento de Salud del Gobierno de Navarra, al Parlamento de Navarra y a los medios de comunicación.

3.- Informar a los vecinos y vecinas de la localidad del acuerdo adoptado y poner en marcha los mecanismos necesarios para dar a conocer el contenido de la iniciativa.

15.-MANIFIESTO PRESENTADO POR EL GRUPO BILDU DE SOLIDARIDAD CON LOS PROCESADOS POR LOS TARTAZOS CONTRA EL TAV A YOLANDA BARCINA.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno, el voto en contra de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los concejales, aprueba el siguiente Manifiesto:

MANIFIESTO DE SOLIDARIDAD CON LOS CUATRO PROCESADOS POR LOS TARTAZOS CONTRA EL TAV A YOLANDA BARCINA

La Audiencia Nacional fija el juicio para el 18 de noviembre con demandas de 5 a 9 años de prisión

El 27 de octubre de 2011, tres personas “entartaron” a la presidenta de Navarra, Yolanda Barcina, en el transcurso de una sesión plenaria de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos, en la ciudad de Toulouse. Durante unos instantes, la cara de Barcina estuvo cubierta de dulce merengue. La acción de protesta realizada por el movimiento de desobediencia al TAV Mugitu! tenía como objetivo denunciar a Yolanda Barcina como principal responsable presente en aquella reunión de

inposaketaren erantzule nagusia bera zelako ekitaldi hartan. Toulousen tartalariak aretotik kanporatu zituzten segurtasun zaindarien besterik gabe, eta ez zen protesta ekintzaren ondorioz atxilotarik eta identifikaziorik egin. Alabaina, Nafarroara bueltan, Foruzaingoak tartalariak atxilotu eta “agintariaren aurkako atentatua” egin izana leporatuta Espainiako Entzutegi Nazionalan inportatu zituen, salbuespeneko auzitegi horrek beretzat hartu duelarik akusatua epaitzeko ahalmena. Gainera, laugarren pertsona bat akusazio berarekin auzipetua izan da geroztik, Toulouseko protestan eta Iruñean ekintzaren arrazoen berri emateko hurrengo egunean egin zen prentsaurrekoan parte hartzeagatik. Egun, Entzutegi Nazionalak azaroaren 18an jarri du epaiketa egiteko data, 5 eta 9 urte arteko kartzela zigor eskariekin.

Abiadura Handiko Trena ekologia arloan suntsitzailea eta ekonomikoki porrot egin duen egitasmoa da. Lurrari eraso, energia xahutu, zarata arazo larriak sortu, hipermugikortasuna areagotu eta herri txiki nahiz hiri ertainen kaltetan lurraldea hirigune handietan are gehiago zentralizatzen datorren garraio elitea da AHTa: herritarren gehiengoak inoiz edo behin erabiltzen du, eta gutxiengo batek soilik baliatzen du maiztasunarekin. Bestalde, AHT bezalako azpiegitura-lan handietan baliabide publiko kopuru itzelak xahutzen dira, eta zarrastelkeria hori murrizketa sozialaren eragileetako bat da.

Hori gutxi balitz, agintariak AHTren kostu soziala, ekonomikoa eta ekologikoa nahita ezkututzen aritu dira azken hogeitabost urteetan zehar; egitasmoaren ustezko onurez gezurretan

la imposición del Tren de Alta Velocidad en Euskal Herria (País Vasco), que desde sus orígenes ha suscitado una amplia oposición. En Toulouse, la acción no fue causa de ninguna detención ni identificación, limitándose los guardas de seguridad a expulsar a los “tartalaris” de la sala. Sin embargo, de regreso a Navarra, los autores de los tartazos fueron detenidos por la policía foral e imputados por un supuesto delito de “atentado a la autoridad” en la Audiencia Nacional española, tribunal de excepción que se ha arrogado el derecho de juzgarlos. Además, una cuarta persona también fue posteriormente imputada bajo la misma acusación por su participación en la acción de protesta de Toulouse y en la rueda de prensa realizada al día siguiente en Iruñea para explicar los motivos de la acción. Actualmente, la Audiencia Nacional ha fijado para el próximo 18 de noviembre la celebración del juicio, con demandas de penas de 5 a 9 años de prisión.

El Tren de Alta Velocidad es un proyecto ecológicamente devastador y económicamente ruinoso. Gran despilfarrador de energía, destructor del entorno, ruidoso, el TAV acrecienta la centralización del territorio en las grandes urbes en detrimento de los pueblos pequeños y ciudades medianas, fomenta la hipermovilidad y es elitista: la mayor parte de los ciudadanos lo utilizan muy poco o nunca, y sólo una minoría se sirve de él con cierta frecuencia. Encima, las grandes obras como el TAV suponen un enorme derroche de recursos públicos y son uno de los motivos de los fuertes recortes sociales que padecemos.

Por si fuera poco, la clase dirigente ha ocultado a sabiendas durante los últimos veinticinco años el coste social, económico y ecológico del proyecto; se ha dedicado a mentir sobre sus supuestas bondades y ha

ihardun dute eta AHTren aurkako oposizioari irain egin diote kriminalizatu ez dutenean; eta kasu askotan ustelkeriaz aberastu dira, Bárcenasen paperek erakusten duten moduan. Agintariengandik nozitu dugun prepotentzia eta engainuzko jarrera hori nabarmen agertzen du Yolanda Barcinak.

Gauzak horrela, gure ustez erabat ulergarriak eta zilegiak dira Yolanda Barcina eta haren gisara AHTren inposaketaren erantzule diren agintarien “tartakatzea” bezalako ekintza herrikoiak. Finean, egitismo horren benetazko ondorio ekonomiko eta sozialen inguruan gezurrak esanez eta AHTren eragin kaltegarriak ezkutatuz inposatu den proiektu txikitzaile horren aurka protesta egiteko bide justua da hori. Aldiz, lau ekintzaile hauei ezarri nahi zaizkien 5 eta 9 urte arteko kartzela zigorren erabateko proportzionaltasunik eza eta larritasuna salatzen ditugu: izan ere, halako kriminalizazio batek mendebaldeko inongo herrialdetan ez du parekorik, agintarien tartakatze ekintzak lege-hauste arin gisa ebazten diren auziak baitira nonnahi, apenas ondorio legalik ekarri ohi ez dutenak. Hau guztia, gehienetan absolutuak diren politikari gezurti eta ustelekin Justiziak agertu ohi duen eskuzabaltasunarekin aldera daiteke gero.

Horregatik guztiagatik, AHTren eraikuntza lanak gelditzeko eta Barcinaren aurpegia gozotu zuten tarten auziarengatik Espainiako Entzutegi Nazionalean lau pertsona hauen aurka zabalduko prozesua bertan behera uzteko exijitzen dugu. Gainera, auzi honek edozein kasutan Toulouse epaitua beharko zuen, gertakarien tokian. Beraz, epaiketa honek “injustizia penala”ren osagarri guztiak biltzen dituela esan

insultado cuando no ha criminalizado a la oposición al TAV allí donde ésta se ha manifestado, mientras que en muchos casos se ha enriquecido fraudulentamente como lo demuestran los papeles de Bárcenas. Yolanda Barcina representa a la perfección esta actitud de prepotencia y engaño permanente.

Así pues, consideramos que acciones populares como el “entartado” de dirigentes que, como Yolanda Barcina, son responsables de haber impuesto el TAV ocultando sus efectos nocivos, así como de haber mentido sobre su verdadero impacto económico y social, son perfectamente legítimas y comprensibles como forma de protesta justa contra el TAV. En cambio, denunciamos que la gravedad y la absoluta desproporción de las penas de 5 a 9 años de prisión solicitadas contra estas cuatro personas no tienen parangón en ningún país occidental, puesto que acciones similares de lanzamiento de tartas a las autoridades son consideradas infracciones menores y apenas suelen tener consecuencias legales. Todo ello contrasta vergonzosamente con la “magnanimidad” que muestra la Justicia con los políticos embusteros y corruptos, absueltos en la mayoría de los casos.

Por todo ello, exigimos la paralización de las obras del TAV y el archivo del proceso incoado en la Audiencia Nacional contra estas cuatro personas por las tartas que endulzaron el rostro de Barcina. Además, este es un asunto que debiera haberse juzgado en todo caso en Toulouse, lugar de los hechos. Podemos sin duda afirmar que este proceso reúne todos los elementos propios de la “injusticia penal”, como son la

dezakegu ez bairik gabe: bestek beste, Entzutegi Nazionala bezalako salbuespenezko auzitegi batez baliatzen delako disidentzia soziala erreprimitzeko, eta kode penal geroz eta errepresiboagoak aplikatzen direlako desobedientzia zibila kriminalizatzeke. Eta auzi honen amaierak behingoz AHTren eta gainerako azpiegitura erraldoi eta txikitzaileen behar gabezia eta kaltegarritasunaz jabetzeko balio dezan nahi dugu.

*Abiadura Handiko Trenik Ez!
Tartalarien kontrako prozesua bertan
behera utzi!
Desobedientzia ez da delitua!*

16.- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, HERRIRA TALDEAREKIKO.

Mendia Villanueva zinegotziak dio mozio honen helburura dela Herrira taldeko kideei egiten ari zaien epaiketak salatzea dela, are gehiago kontutan hartzen Euskalherria momentu honetan bizi izaten ari den bake prozesu honetan oztopoak besterik ez direlako.

Afera bozkatuta, eta Ogasun, Aurrekontu Parte-hartzaile, Langileen eta Barne Araubidearen Batzordearen aldeko irizpenarekin, Udalbatzarrak, Enrique de la Calle Moreno eta Jesús Pacho Lobato zinegotzien kontrako botoekin eta Alkate eta beste zinegotzien adostasunarekin, honako mozioa onartzen du:

“Pasa den astelehenean, Auzitegi Nazionalaren aginduz, Herrira mugimendu sozialaren aurkako operazio poliziala burutu eta hamazortzi euskal herritar atxilotu zituen Guardia Zibilak. Iraganeko gertakariak ziruditenak

utilización de tribunales de excepción como la Audiencia Nacional para reprimir la disidencia social y la aplicación de códigos penales cada vez más represivos para criminalizar la desobediencia civil. Y queremos que el final de este proceso sirva de toma de conciencia respecto a lo innecesario y dañino del TAV, y de otras infraestructuras igualmente megalómanas y destructoras.

*No al Tren de Alta Velocidad
Fin del proceso contra los cuatro tartalaris
La desobediencia no es delito*

16.- MOCION PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU EN RELACION CON HERRIRA.

El concejal Mendia Villanueva dice que con esta Moción se trata de denunciar los juicios a los que están siendo sometidos los miembros de Herrira, juicios que en este momento solo constituyen un obstáculo para el proceso de pacificación de Euskalherria.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el Dictamen favorable de la Comisión de Hacienda, Presupuestos Participativos, Personal y Régimen interno, el voto en contra de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato y el voto a favor del Alcalde y del resto de los concejales, aprueba la siguiente Moción.

“Pasa den astelehenean, Auzitegi Nazionalaren aginduz, Herrira mugimendu sozialaren aurkako operazio poliziala burutu eta hamazortzi euskal herritar atxilotu zituen Guardia Zibilak. Iraganeko

errepikatu ziren tamalez gure herrietako kaleetan.

Egoera berri bat ireki da Euskal Herrian bereziki ETA erakundeak behin betiko su etena iragarri zuenetik. Aitzitik, PPren gobernuak hasieratik uko egin dio errealitate berri honi eta gatazka behin betikoz konpontzeko dagoen aukerari muzin egin dio.

Are gehiago, gatazka armatuaren baitan sortutako estatu estrategia eta baliabide guztiak bere horretan diraute. Euskal presoan eskubideak ez errespetatzeaz gain, gure herrian oinarritzko askatasun demokratikoak oraindik orain ez dira aintzat hartzen. Egoera horien baitan kokatu behar da hain zuzen Herriraren aurka Auzitegi Nazionalak burututako operazioa.

Euskal presoan euskal herriratzearen eta euren eskubideen aldeko gehiengo sozial, sindikal eta politikoa dago gure herrian eta giza eskubide guztien errespetuan oinarritutako jarreratik abiatuta, Herriraren eta atxilotutako hamazortzi kide horien lana, aipatu gehiengo sozial horri begirako ekimenak eta elkarguneak eskaintzea zen. Hau da, giza eskubide guztien errespetuan oinarrituz, gehiengo baten aldarrikapenaren alde egitea.

Burututako operazio polizial honek hain zuzen lan hori oztopatzea du helburu, gehiengo sozial, sindikal eta politiko horren aldarrikapena kaleetatik ateratzea, ezkutatzea. Giza eskubideen aldarrikapena dena kriminalizatzea. Eta unea ere ez da kasualitatea, hain zuzen

gertakariak ziruditenak errepikatu ziren tamalez gure herrietako kaleetan.

Egoera berri bat ireki da Euskal Herrian bereziki ETA erakundeak behin betiko su etena iragarri zuenetik. Aitzitik, PPren gobernuak hasieratik uko egin dio errealitate berri honi eta gatazka behin betikoz konpontzeko dagoen aukerari muzin egin dio.

Are gehiago, gatazka armatuaren baitan sortutako estatu estrategia eta baliabide guztiak bere horretan diraute. Euskal presoan eskubideak ez errespetatzeaz gain, gure herrian oinarritzko askatasun demokratikoak oraindik orain ez dira aintzat hartzen. Egoera horien baitan kokatu behar da hain zuzen Herriraren aurka Auzitegi Nazionalak burututako operazioa.

Euskal presoan euskal herriratzearen eta euren eskubideen aldeko gehiengo sozial, sindikal eta politikoa dago gure herrian eta giza eskubide guztien errespetuan oinarritutako jarreratik abiatuta, Herriraren eta atxilotutako hamazortzi kide horien lana, aipatu gehiengo sozial horri begirako ekimenak eta elkarguneak eskaintzea zen. Hau da, giza eskubide guztien errespetuan oinarrituz, gehiengo baten aldarrikapenaren alde egitea.

Burututako operazio polizial honek hain zuzen lan hori oztopatzea du helburu, gehiengo sozial, sindikal eta politiko horren aldarrikapena kaleetatik ateratzea, ezkutatzea. Giza eskubideen aldarrikapena dena kriminalizatzea. Eta unea ere ez da kasualitatea, hain zuzen

ere Estrasburgoko Epaitegiak betirako kartzelaratzeari ezartzen duen doktrinaren epaia publiko egitera doanean. Konponbide prozesu batek guztion ekarpenak eskatzen dituzenean, PPren gobernuak, iraganeko errezetekin erasotzen du egoera berria; konponbidearen aukerari kalte izugarria eraginez.

Guzti horrengatik udal honek ondoko ebazpenak onartu nahi ditu:

1.- Irurtzungo Udalak Herriraren kontra burutu den operazio poliziala eta atxiloketak herri hone gehiengoari eta konponbide prozesuari egiten zaizkion eraso gisa ulertzen dituela azaldu nahi du.

2.- Irurtzungo Udalak Herriraren kriminalizazioa helburu izan dezaketen ekimenak bertan behera utzi eta atxilotutakoaren berehalako askatasuna eskatzen du.

3.- Irurtzungo Udalak euskal presoek euskal herriratzea eta bere eskubide guztien aldarrikapena bere egiten du, giza eskubide guztien errespetuaren alde dagoen bezalaxe. Norabide horretan larunbat honetarako deituta dagoen manifestazio nazionalarekin bat egiten dugu.

4.- Presoen eskubideen errespetuaz gain, gatazka politiko eta armatuaren parte diren gobernu, alderdi eta eragile guztiei prozesuari etengabeko ekarpena egin eta jarrera eraikitzearen bitartez laguntzea eskatu nahi diogu.

ere Estrasburgoko Epaitegiak betirako kartzelaratzeari ezartzen duen doktrinaren epaia publiko egitera doanean. Konponbide prozesu batek guztion ekarpenak eskatzen dituzenean, PPren gobernuak, iraganeko errezetekin erasotzen du egoera berria; konponbidearen aukerari kalte izugarria eraginez.

Guzti horrengatik udal honek ondoko ebazpenak onartu nahi ditu:

1.- Irurtzungo Udalak Herriraren kontra burutu den operazio poliziala eta atxiloketak herri hone gehiengoari eta konponbide prozesuari egiten zaizkion eraso gisa ulertzen dituela azaldu nahi du.

2.- Irurtzungo Udalak Herriraren kriminalizazioa helburu izan dezaketen ekimenak bertan behera utzi eta atxilotutakoaren berehalako askatasuna eskatzen du.

3.- Irurtzungo Udalak euskal presoek euskal herriratzea eta bere eskubide guztien aldarrikapena bere egiten du, giza eskubide guztien errespetuaren alde dagoen bezalaxe. Norabide horretan larunbat honetarako deituta dagoen manifestazio nazionalarekin bat egiten dugu.

4.- Presoen eskubideen errespetuaz gain, gatazka politiko eta armatuaren parte diren gobernu, alderdi eta eragile guztiei prozesuari etengabeko ekarpena egin eta jarrera eraikitzearen bitartez laguntzea eskatu nahi diogu.

17.- GALDERA-ERREGUAK

Pacho Lobato zinegotziak dio aurkezten ari direla mozioak euskera hutsa idatziak eta beraiek ulertzen ez dutenez, itzulitak beharko direla.

Idazkariak erantzuten dio bai Bildu taldeak eta baita Nabai taldeak beti aurkezten dituztela moziok gastelaniaz eta euskaraz eta bakarrik gastelaniaz aurkezten duen talde bakarra Upn dela.

Jarraitzen du esaten berak ez duela denborarik aurkezten diren dokumentu eta mozio guztiak bi hizkuntzetan itzultzeko eta Sakanako Mankomunitateak ez dituela itzultzen gendearen aurrean ez dauden dokumentuak.

Jarraitzen du esaten, dena den, Irurtzongo biztanleek eskubide osoa dutela beraien dokumentu eta eskaerak bai gastelaniaz, bai euskara hutsean aurkezteko, eta ez dela gauza bera biztanleek aurkezten duten eskaerak edo Udaleko taldeek aurkezten dituzten mozioak.

Alkateak dio Udalak ez dituela itzuli behar euskara hutsean aurkezten diren dokumentuak, gastelaniaz bakarrik aurkezten direnekin egiten ez den bezala. Dio, ere, euskaraz bakarrik aurkezten direnak ez badute ulertzen, Udalako langileek lagunduko diote ahoz itzulpena egiten.

Aztergai gehiagorik ez dagoela, eta arratsaldeko zortziak eta hamar minutu direnean, Udalburuak bilkura amaitutzat jo du. Idazkari naizen honek bilkuraren Akta jaso, eta horren egiaztapena egiten dut.

17.-RUEGOS Y PREGUNTAS

El concejal Pacho Lobato dice que se están presentado Mociones únicamente en euskera, idioma que ellos no entienden y que tendrían que ser traducidas.

La Secretaria le contesta que los grupos municipales de Bildu y de Nabai presentan sus mociones en euskera y en Castellano y que el único grupo municipal que presenta las mociones únicamente en castellano, es el grupo de Upn.

Sigue diciendo que ella no tiene tiempo para dedicarse a traducir todos los documentos y las Mociones en los dos idiomas y que la Mancomunidad de Sakana se niega a traducir documentos que no estén expuestos de cara al público.

Continua diciendo que en todo caso en Irurtzun tod@s l@s ciudadan@s tienen derecho a presentar sus peticiones tanto en euskera únicamente como en castellano y que hay que distinguir las peticiones normales de las mociones que presenten los grupos municipales.

El Alcalde dice que el Ayuntamiento no va a traducir todos los documentos que se presenten en euskera, del mismo modo que no traducen al euskera los que se presentan en castellano. Que en el caso de que no entiendan los que se presenten solo en euskera, el personal del Ayuntamiento les puede traducir verbalmente su contenido.

No habiendo más temas que tratar y siendo las veinte horas y diez minutos, el Presidente levanta la Sesión de la que extendiendo la presente Acta que, como Secretaria, Certifico.